Zeitschrift: Journal suisse d'apiculture
Herausgeber: Société romande d'apiculture
Band: 66 (1969)
Heft: 9

Rubrik: La page de la femme ; Variétés

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Alt.	*Station*	*aug.*	*dim.*	*Observations*
400	Troinex	—	2,700	Début juillet était encore valable, mais depuis le 14, la balance n'a cessé de baisser.
450	Lussy/Morges	4,000	11,000	Trop de pluie, trop de froid et maintenant trop de sécheresse, ce qui fait une mauvaise année.
500	Bex	11,500	7,750	Belles augmentations du 17 au 23 juillet (châtaigniers) puis fortes diminutions continuelles. 30 juillet enlevé les hausses. Récolte de 5 à 6 kg en moyenne.
580	Senarclens	1,200	0,400	Depuis le 20 juillet la balance reste stationnaire, les colonies font la barbe.
595	Ecublens	—	1,750	Saison terminée. Enlevé une partie des hausses le 5 août. Moyenne récolte : 5 kg.
620	Echallens	6,400	2,300	Récolte sur trèfle blanc. En conclusion : printemps hivernal, début d'été froid et pluvieux = petite année apicole.
650	Gros-de-Vaud	12,050	2,600	Tout va bien qui finit bien.
820	Gorgier	0,650	2,900	Famine complète.
970	Le Locle	1,500	3,100	Aucun apport de la forêt malgré un temps merveilleux dès le 13 juillet.
1150	Les Caudreys	6,200	—	Enfin un peu de récolte à partir du 14 juillet. Saison terminée.
1220	En Botzi (VS)	—	—	Extrait en moyenne 24 kg en miel coulé et en rayons par ruche.

Les années se suivent mais ne se ressemblent pas. Le mois de juillet non plus, n'a pas comblé les apiculteurs et nous pensons qu'il n'y a plus rien à espérer. Certes, quelques stations ont enregistré des hausses spectaculaires, mais dans l'ensemble, la récolte a été médiocre. Nous voici à la fin de la saison et ce sera le dernier communiqué concernant les relevés pour 1969.

Genève, le 14 août 1969.

O. Schmid.

LA PAGE DE LA FEMME

UNE CLIENTE PRESSÉE

Par ce beau matin de juillet je me mis en devoir de « lever le miel ». Je plaçais soigneusement dans une caissette ce qui m'est utile en la circonstance. J'avoue être très maniaque. Je me munis de tout ce que je peux avoir besoin. Je travaille seule, méthodiquement. Je ne bouscule jamais les abeilles, cela ne leur plairait pas du tout et amènerait vite des manifestations belliqueuses.

J'enlevais plusieurs hausses, les posais sur le chariot de transport, les recouvrais d'une toile plastique, m'assurais une dernière fois que tout allait bien pour les ruches sur lesquelles j'avais opéré et je repris le chemin de la maison où ma fille m'attendait, impatiente de « tourner la manivelle » !

Mon habitation se situe entre deux commerçants, je vois donc passer beaucoup de monde. Une dame arrivait aux commissions. Elle m'aborde, empoigne le vieux chapeau de paille pourvu d'un voile de tulle percé que je me jure de changer au début de chaque année. Elle regarde l'enfumoir cabossé, ses yeux se posent sur mon pantalon rapiécé, sur mes manches retenues au-dessus des coudes par de vulgaires élastiques, sur mes pieds nus dans des sandales, sur mes mains tachées de propolis. J'avais plutôt honte de mon matériel de protection dérisoire, cela ne faisait pas sérieux ! Ah, elle était loin l'image que l'on peut se faire du parfait apiculteur ! Enfin elle relève un coin de la toile plastique :

— C'est du miel, vous en vendez ?

— A l'occasion.

— Je pose mon sac à l'épicerie, je reviens...

— Mais...

La voilà partie. Je rentre chez moi, je me mets à désoperculer les rayons. Elle ouvre la porte et me crie :

— Je vais chercher un récipient.

— Inutile, j'ai ce qu'il faut.

— Bon, j'attends.

— Mais, il faut que le miel une fois extrait passe dans le maturateur pour que les impuretés montent à la surface.

— Ce n'est pas sale. Je suis là, je ne veux pas revenir. J'habite loin.

Pendant ce dialogue, ma fille faisait fonctionner l'extracteur et résistait mal à l'envie de découper un petit morceau de gâteau de cire et de le mâcher pour goûter le miel nouveau. Elle regardait sans sympathie ma visiteuse qui s'était assise, le menton haut et l'air résolu.

Comme les désirs des clients doivent passer avant tout, je pris un pot et y fit couler l'épais miel blond, miel de colza, de sainfoin, de toutes les fleurs des prairies, miel d'acacia et miel des arbustes sans prétention poussant n'importe où, miel qui contient toutes les fleurs de nos campagnes et tout le soleil de l'été.

Je le tins devant moi un instant, et la lumière de midi le fit miroiter comme de l'or en fusion. Je le tendis à ma cliente, lui fit remarquer qu'elle devait le laisser reposer pour enlever les minuscules débris de cire qu'il contenait. Elle me répondit, pensant déjà à autre chose :

— Oui. Voulez-vous m'en préparer encore, je reviendrais en chercher. On ne sait parfois qu'offrir aux amis. Le miel est toujours le bienvenu.

— Je vous approuve. Laissez-moi au moins vous l'emballer.

— Ne cherchez rien.

Avec des gestes fébriles elle enveloppa le pot dans un vieux

journal que j'estimais indigne de son contenu, puis, alerte comme une jeune fille, malgré ses soixante ans bien sonnés, elle partit sur la route, serrant sur son cœur son précieux pot de miel.

Ma gamine n'avait fait aucune réflexion, mais elle trouva le mot de la fin :

— Tu as vu ? Le miel est bon pour la santé. Elle a joliment rajeunie la dame rien que de le voir et de le sentir !

J'étais un peu abasourdie, jamais, non jamais, je n'avais eu de cliente si pressée.

Mme G. Konral.

Variétés

Au 50e Comptoir Suisse :

DE L'ÉLÉGANCE DES BIJOUX DE BOHÊME A L'ESSOR DU TOURISME MEXICAIN

La participation au 50e Comptoir suisse des pavillons d'honneur de la Tchécoslovaquie et du Mexique apportera une information suggestive et nouvelle sur l'expansion de ces deux pays amis.

La bijouterie tchécoslovaque comblera les regards féminins !

Certes, la Tchécoslovaquie est une nation dont les créations techniques sont nombreuses dans le secteur industriel. Mais son pavillon d'honneur dévoilera aussi un autre aspect de son art créateur : celui de la bijouterie. Basée sur une tradition séculaire, cette présentation des bijoux de Bohême fera la joie des visiteuses et de leurs accompagnants.

C'est à Jablonec s/Nisa, en Bohême septentrionale, que cet art raffiné a pris une extension prodigieuse. Des groupes de dessinateurs y sont constamment à la recherche de nouveaux modèles, les maîtres verriers y créent une multitude de bijoux qui rehaussent le charme naturel et l'élégance de la femme. Manuellement ou mécaniquement exécutés, les bijoux de Bohême sont riches aujourd'hui de plus de 200 000 modèles !

C'est dire que ce domaine de beauté et de perfection suscitera un intérêt considérable. Non seulement il y sera démontré divers aspects d'un programme de fabrication dont les produits sont livrés à 117 pays, mais encore ce secteur de la beauté féminine fascinera chacun par les nuances de couleurs, l'éclat et le brillant des pierres, la variété des formes, qu'il s'agisse des broches épinglées à l'épaule,

à la taille, au revers des manteaux, dans l'échancrure du corsage, dans les cheveux, — ou des colliers, des bracelets. Les reproductions de bijoux antiques voisinent avec les nouveautés modernes. Toutes charment le regard, séduisent par leur éclat ; quelle femme ne désirerait-elle pas acquérir une parure exquise, d'un fini impeccable ? Il n'y en aura certainement pas au 50e Comptoir suisse. Le Pavillon d'honneur de la Tchécoslovaquie le démontrera !

Le Mexique développe son tourisme moderne

Signalons un aspect des préoccupations fort actuelles : le tourisme. A ce titre, le Pavillon d'honneur du Mexique en donnera un exemple frappant. « Chrétiens par la grâce de Dieu, gentilshommes par notre hérédité espagnole, grands seigneurs par nos ancêtres indiens, nous sommes ainsi Mexicains ». Tels se définissent les habitants de ce pays à trois étages d'altitude, de races, de civilisations. Mexico en est le reflet. Les 44 étages de la Tour latino-américaine voisinent avec les ruines d'un temple aztèque, tandis que de ravissantes demeures entourent la Plaza del Zocalo.

Au Pavillon du Mexique, une place de choix sera réservée à l'expansion touristique du pays. Deux millions d'étrangers y furent accueillis en 1968, résultat auquel ont contribué les autorités, l'hôtellerie, les transports aériens. Il s'agit pourtant de promouvoir encore davantage cette industrie moderne. L'accent sera mis sur l'organisation des transports terrestres destinés aux touristes. Le Pavillon rappellera aussi le développement de l'hôtellerie nationale, son modernisme prononcé, ses excellents services. Le Gouvernement étudie des plans d'aménagement du territoire pour y répartir des investissements décidés pour de nouveaux centres de vacances.

Le tourisme mexicain fait actuellement campagne en faveur de la libre circulation des autocars touristiques dans tout le pays, l'établissement de liaisons régulières entre Mexico et l'aéroport, l'assouplissement des formalités douanières, etc. Le Pavillon d'honneur de Lausanne, en marge de son aspect artisanal et folklorique, donnera ainsi une vision du Mexique moderne, des problèmes qu'il entend résoudre promptement. **S. P.**

RAPPORTS — CONFÉRENCES — CONGRÈS

PREMIERS ÉCHOS DU 22e CONGRÈS D'APIMONDIA A MUNICH, DU 1er AU 7 AOUT 1969

Déjà, le rassemblement mondial des apiculteurs en 1969, appartient au passé. Il était attendu avec impatience et les 1500 participants environ venus des cinq continents représentaient 41 pays.